



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJECE

Egbert vin tou wouj



Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJECE

Egbert vin tou wouj

Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJECE

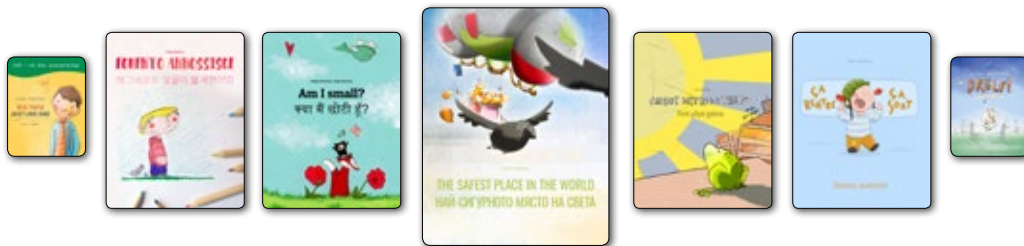
## Egbert vin tou wouj



Haitian Creole (Kreyòl ayisyen)  
Spanish (Español)

Translation (Haitian Creole): Johnson Jolicoeur and OHT Team

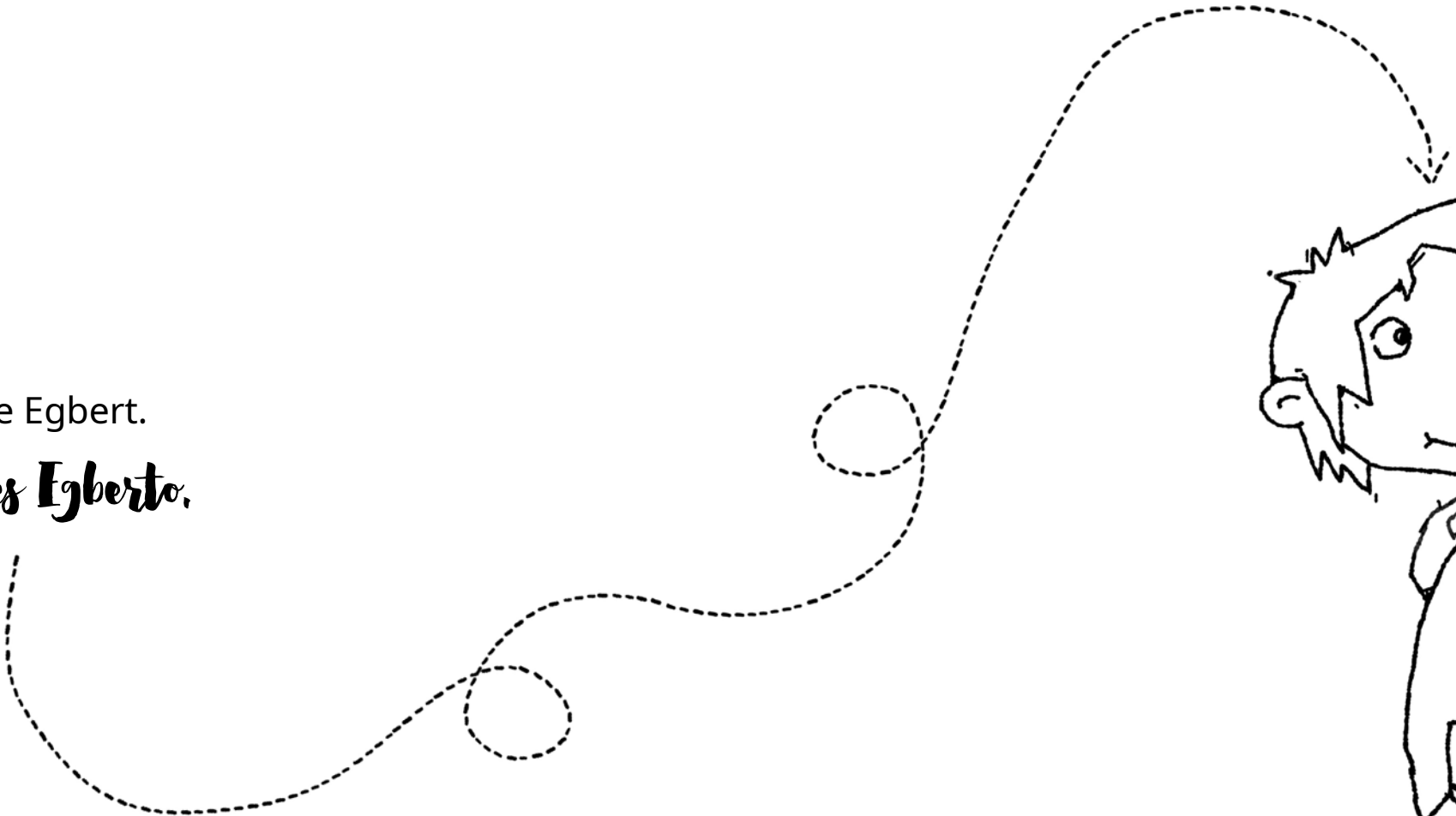
Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team



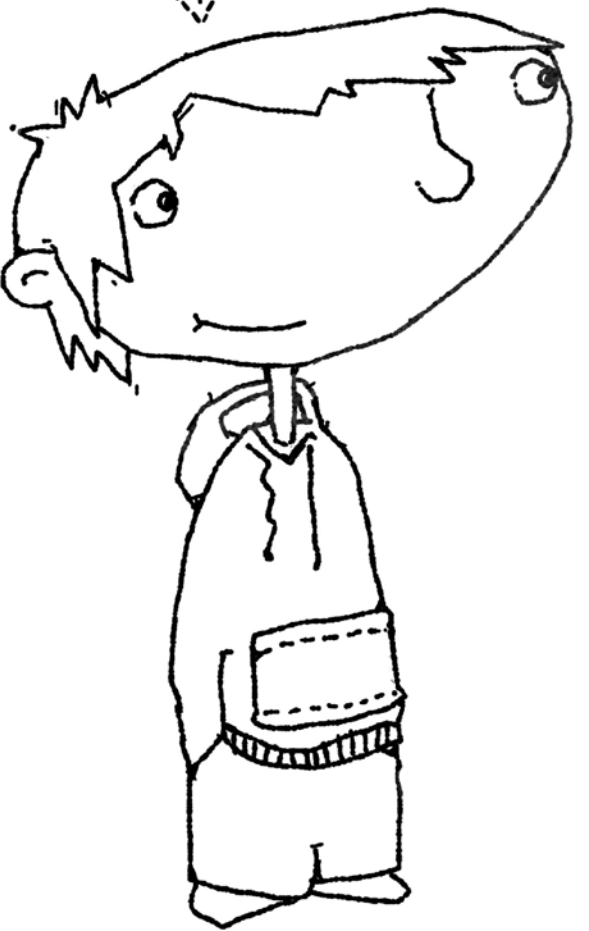
[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



Li se Egbert.  
**Este es Egberto.**



Mwen se Egbert.  
**Soy Egberto.**





Egbert renmen bagay yo ki vè.  
Espesyalman emwod yo ak  
dragon yo.

*Egberto ama las cosas verdes.  
Especialmente emeraldas  
y dragones.*

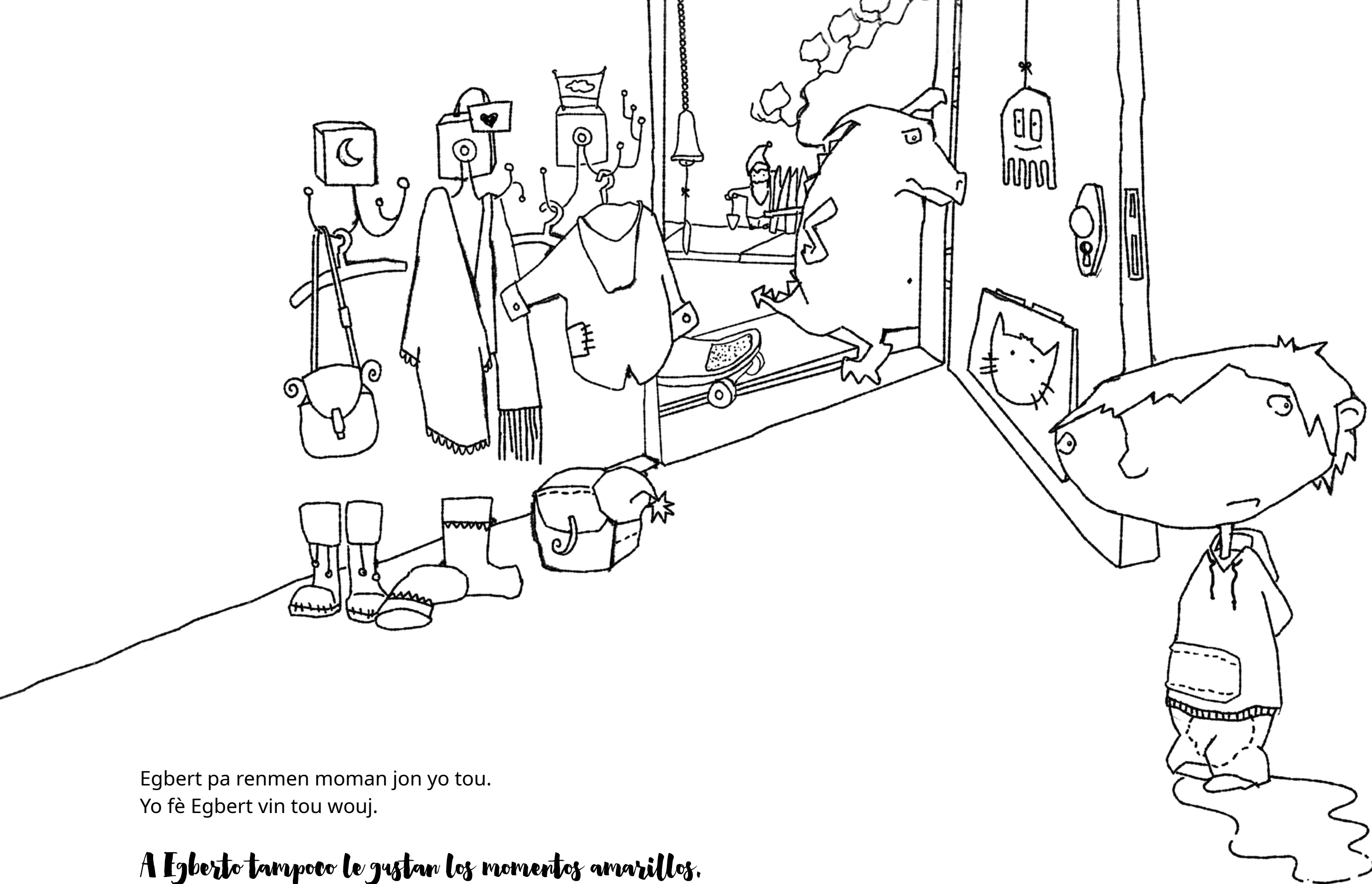
Egbert pa renmen rêv jon yo.

*A Egberto no le gustan los sueños amarillos.*









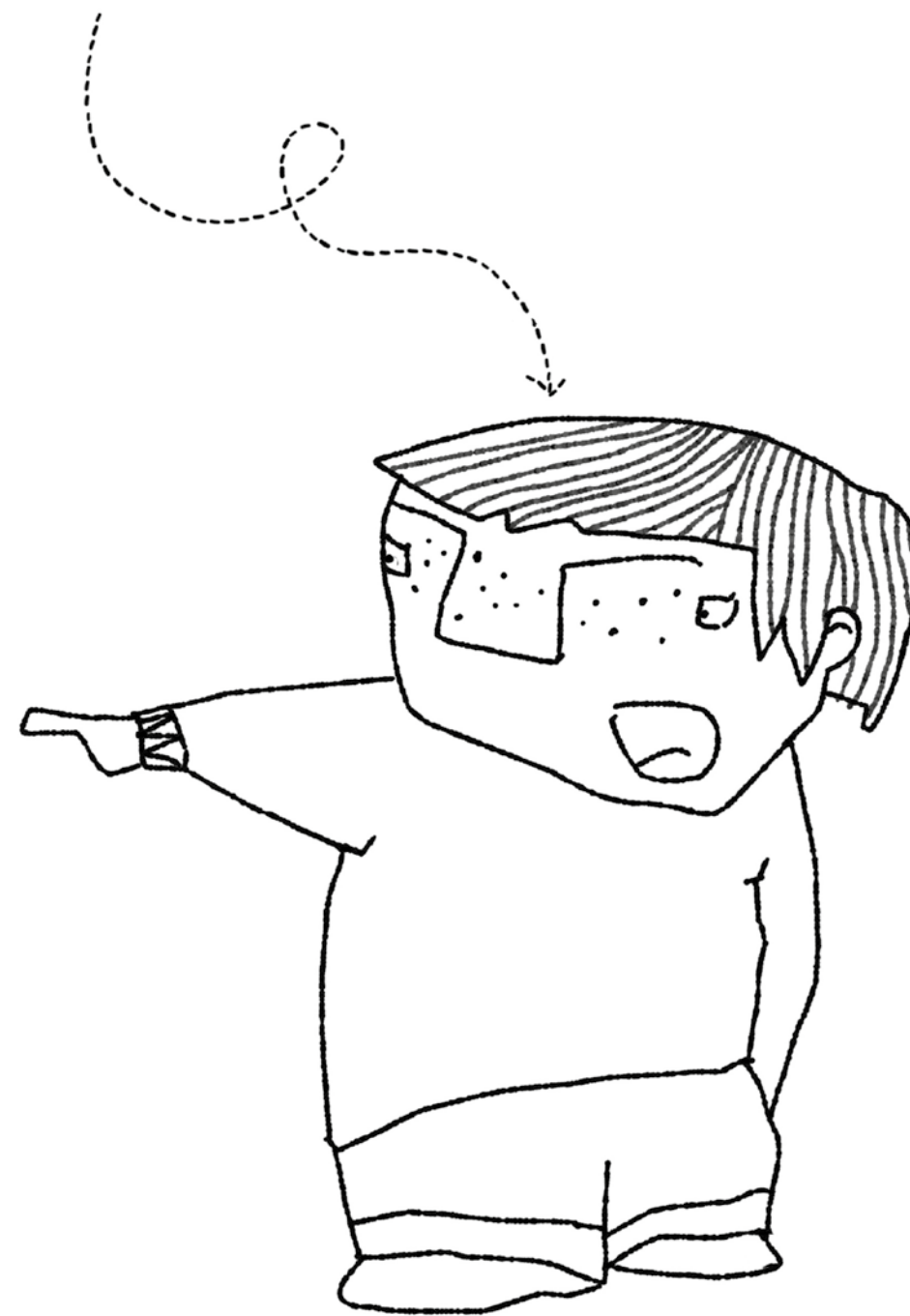
Egbert pa renmen moman jon yo tou.  
Yo fè Egbert vin tou wouj.

*A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.  
Esos momentos hacen que Egberto se ponga rojo.*



Li se Manfred.

**Este es Manfred.**





PIPIBERT! PIPIBERT!  
EGBERT SE YON BEBE!

**¡MEA-BERTO!**  
**¡MEA-BERTO!**  
**¡EGBERTO ES UN BEBÉ!**

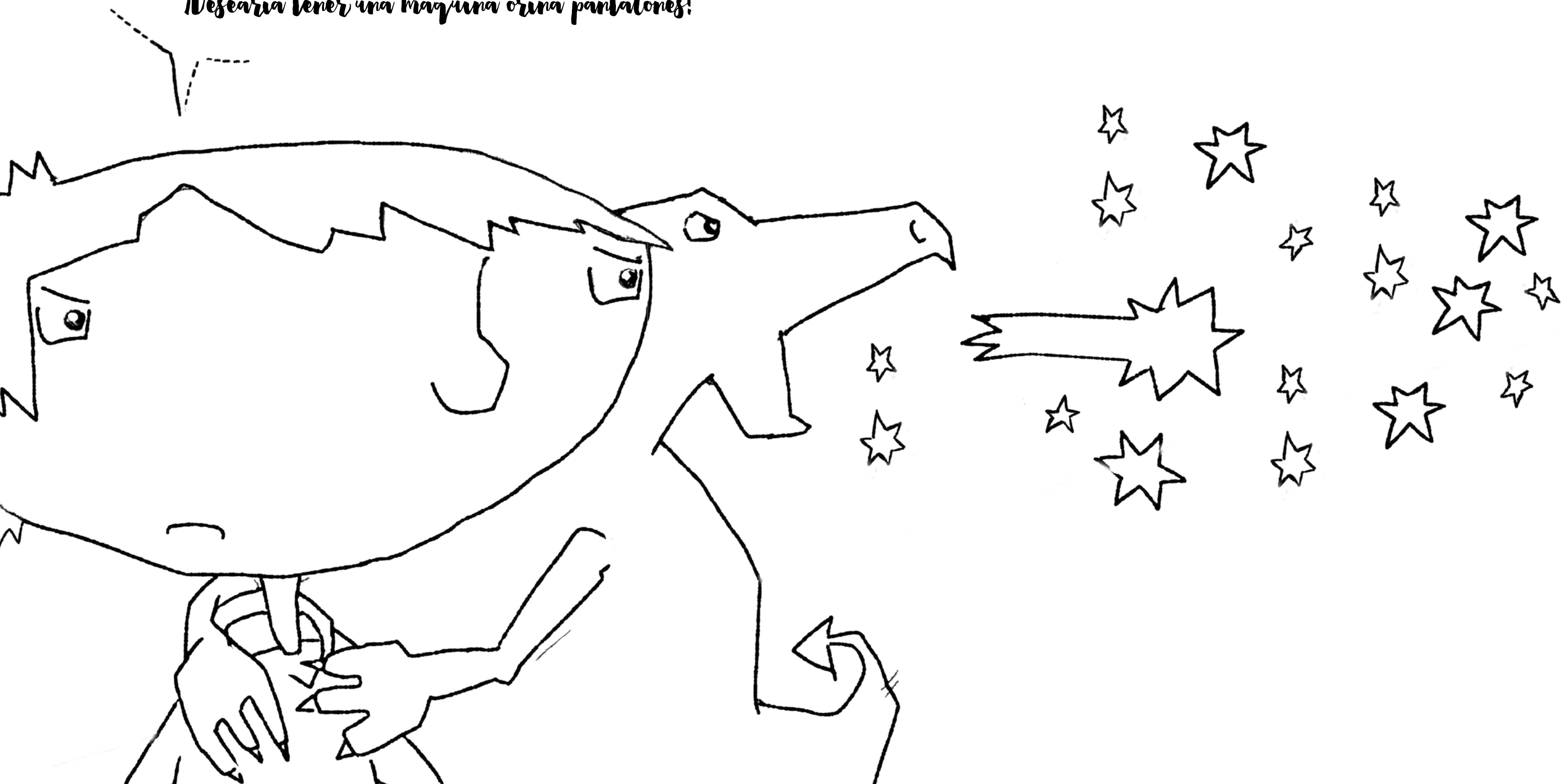
Lè Manfred mechan, Egbert vin tou wouj tou.  
Li vin fache anpil epi l tou wouj.

*Quando Malfredo es malvado, Egberto también se  
enrojece. Muy enojado y rojo.*



Estupid Mechanfred!  
Mwen swete m te genyen yon machin pou  
fè moun pipi nan pantalon yo.

*¡Estúpido Mal-fredo!  
¡Desearia tener una máquina orina pantalones!*





Egbert gen yon plan.  
Manfred pral... sezi!

*Egberto tiene un plan.  
¡Manfredo quedará... sorprendido!*







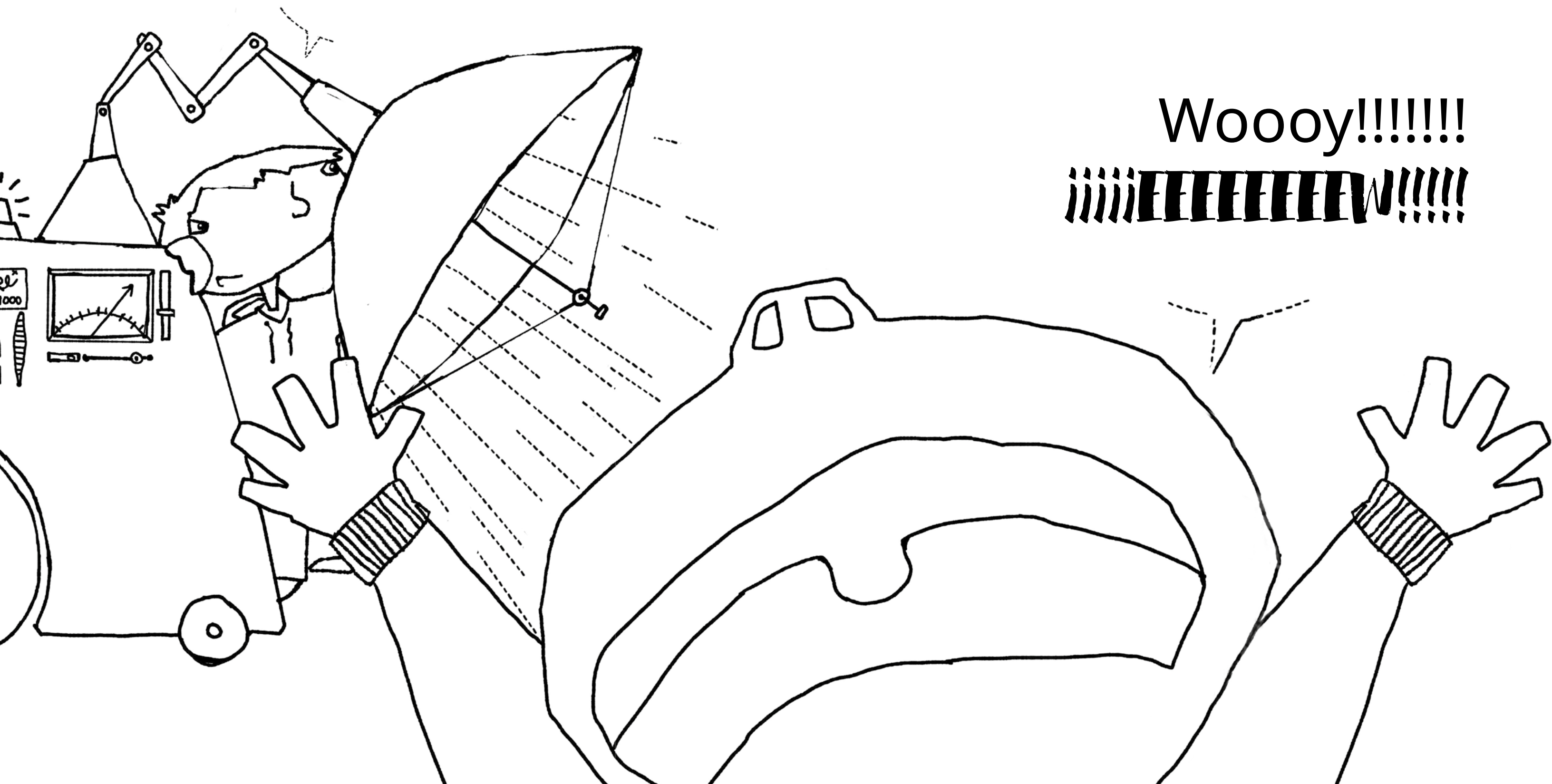


Machin pou fè moun yo pipi nan pantalon yo a fè klik, epi l bat zye l epi Manfred pipi nan pantalon l. Plan Egbert a mache.

*La máquina orina pantalones hace "click", alumbró y Manfred se está orinando en sus pantalones. El plan de Egberto funciona.*

PIPIFRED! PIPIFRED!  
MANFRED SE YON BEBE!

**¡MEA-FRED! ¡MEA-FREDO!  
¡MANFREDO ES UN BEBÉ!**



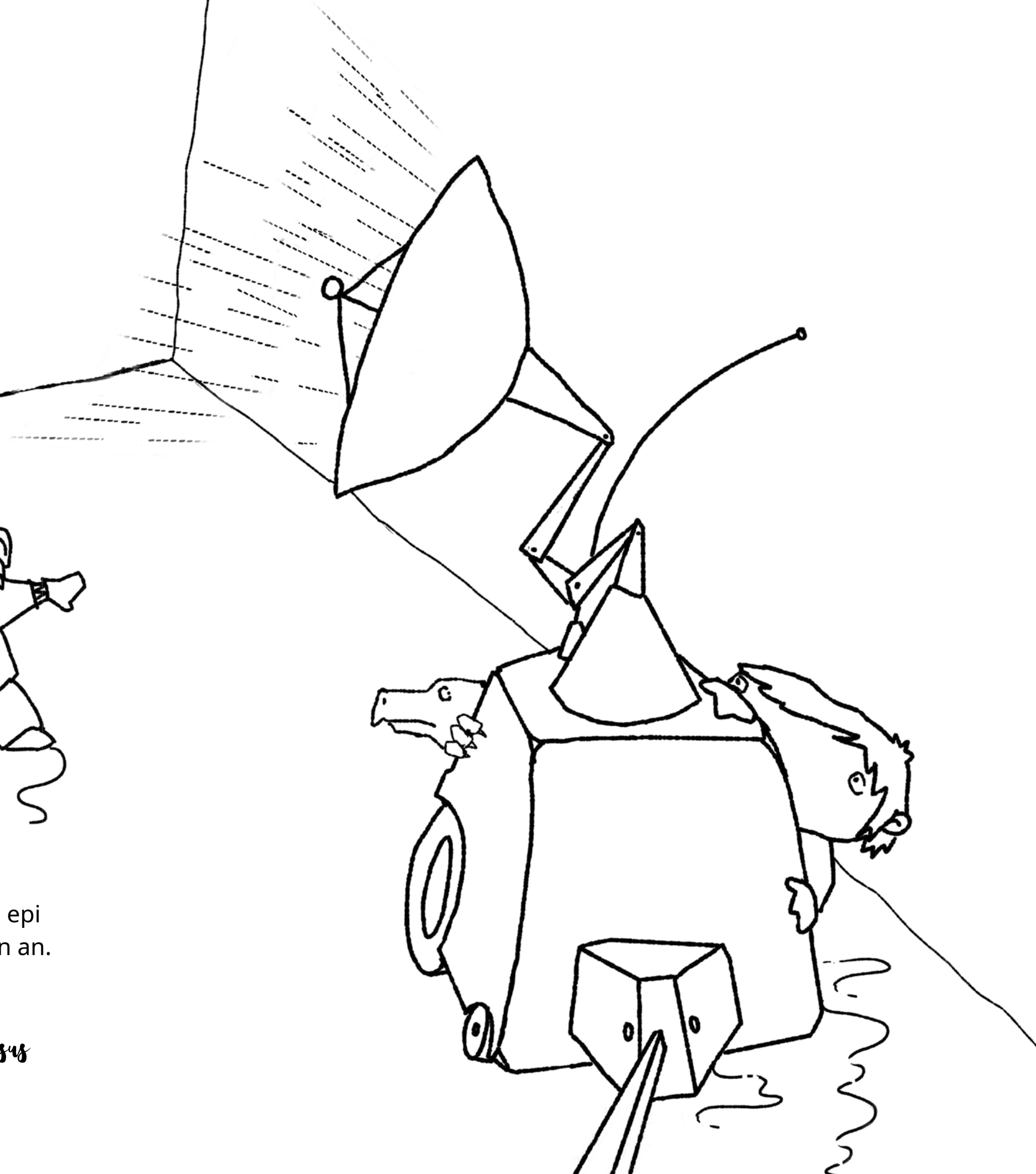
Wooy!!!!!!  
iiiiEEEEEEEW!!!!

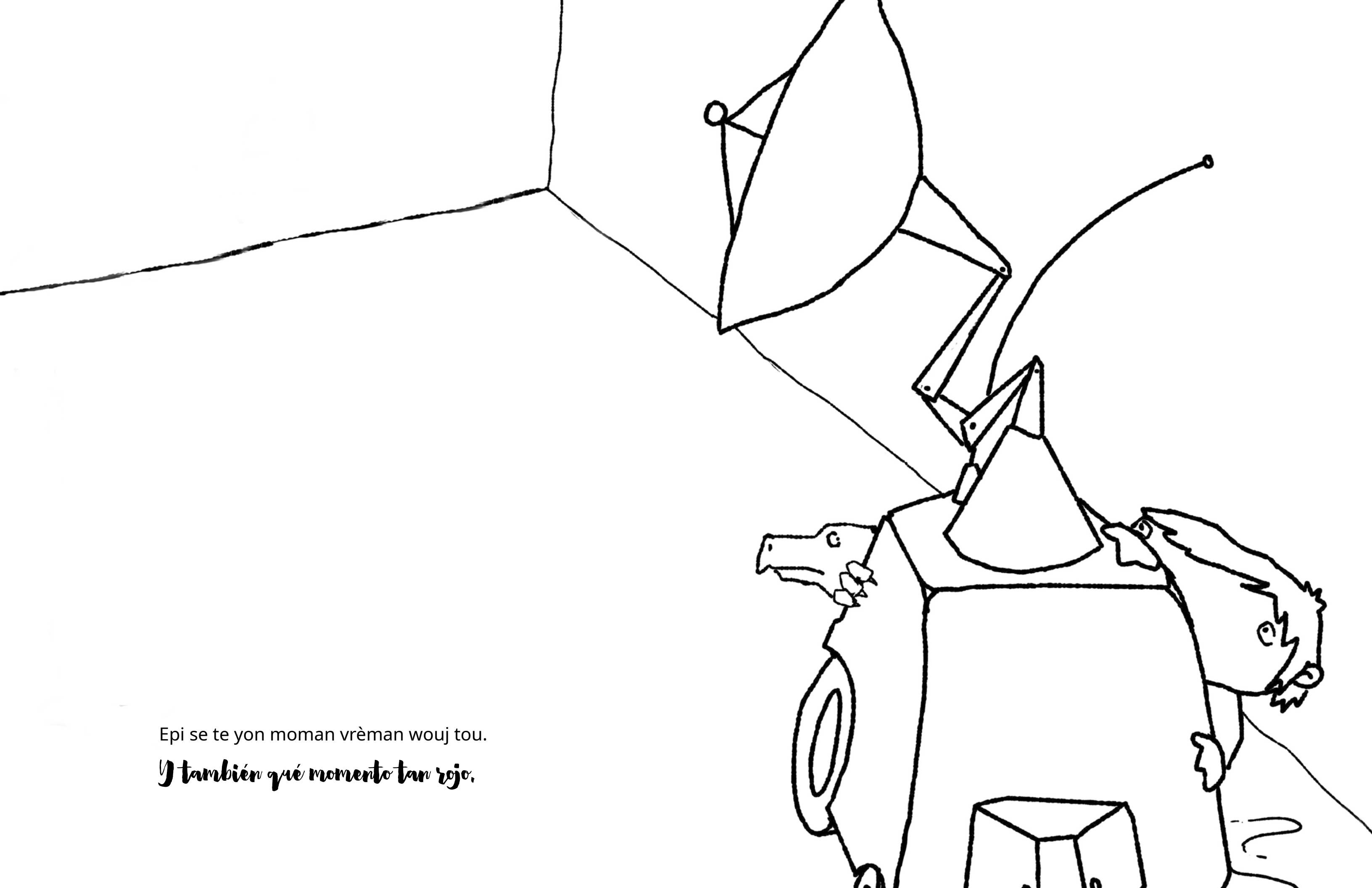




Machin pou fè moun pipi nan pantalon yo a gwonde li fè yon bri epi tout moun pipi nan pantalon yo. Menm Egbert ak zanmi l dragon an. Sa se te yon moman vrèman jon.

*La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus pantalones. Incluso Egbert y su amigo el dragón. ¡Ah! Qué momento tan amarillo.*





Epi se te yon moman vrèman wouj tou.

*Y tambien qué momento tan rojo.*

Oo non! Mwen fè Manfred tounen  
yon Pipifred epi mwen fè tèt mwen  
tounen yon Mechanbert.  
Mwen regrèt sa!

*¡Oh no! Convertí a Manfredo en Mea-  
fredo y me convertí en Mal-berto yo  
mismo. ¡Lo siento!*

Li soupire!  
Mwen swete m te fè  
yon rèv vè!

*Suspiro. ¡Desearía  
tener un sueño verde!*

























## *¿Imprimir este libro con imágenes para niños?*

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# ¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Biografía del autor...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



